

## La Bibbia di Giovanni Diodati

Giovanni Diodati (1576-1649) pastore e teologo protestante, appartenente alla 'nazione lucchese' di Ginevra in Svizzera, fu professore di ebraico e di teologia presso l'Accademia di Calvino, punto di riferimento per il mondo protestante.

Il suo nome è legato alla sua autorevole traduzione della Bibbia in lingua italiana, fatta dai testi originali ebraici e greci, edita a Ginevra nel 1607 e in seconda edizione 'migliorata e accresciuta' sempre a Ginevra nel 1641. Questa Bibbia ha avuto una vita lunga e avventurosa, e continuità di lettura fino ad oggi.

La Società Biblica Britannica e Forestiera ha promosso la stampa e la revisione di questa Bibbia nei secoli XIX-XX diffondendone in Italia oltre 20 milioni di copie, di cui 5 milioni nei primi cento anni. Si tratta di 4 milioni tra Bibbie e Nuovi Testamenti e di oltre 17 milioni di 'porzioni' (cioè di singoli libri biblici).

## La Società Biblica Britannica e Forestiera (SBBF)

La SBBF è stata fondata a Londra nel 1804 con lo scopo di tradurre, stampare e diffondere il testo biblico in una lingua che sia capita dal destinatario e ad un prezzo facilmente accessibile. La SBBF non è una casa editrice "religiosa" ma, per statuto, si interessa esclusivamente del testo biblico e non entra in merito al commento del medesimo.

La SBBF è presente in Italia dai tempi del Risorgimento e si è stabilita a Roma dal 1870 con una propria agenzia autonoma.

La SBBF pubblica e distribuisce in Italia Bibbie in italiano e in lingue straniere, edizioni scientifiche dei testi antichi (ebraico, greco, latino) e una serie di grammatiche, dizionari, antologie, ecc.



**SOCIETÀ' BIBLICA BRITANNICA E  
FORESTIERA**

Via IV Novembre, 107  
00187 ROMA

Tel.: 0669941416  
Fax: 0669941702

E-mail: [info@societabiblica.it](mailto:info@societabiblica.it)  
Sito: [www.societabiblica.it](http://www.societabiblica.it)

MDCVII~MMVII  
1607-2007

La Bibbia  
di Giovanni  
Diodati  
400°  
anniversario  
M· DC· VII·

### La Bibbia tradotta da Giovanni Diodati (1607)

È la più antica versione italiana che abbia avuto continuità di lettura ininterrotta fino al giorno d'oggi. Pensata per l'evangelizzazione dell'Italia, vietata dalle autorità della Chiesa cattolica, ha avuto, nei secoli, una storia avventurosa: diffusione clandestina, sequestri, pregiudizi, roghi, processi, ma ha conosciuto anche importanti revisioni e poi aperta e ampia diffusione.

La Società Biblica Britannica e Forestiera ha legato il suo nome a questa Bibbia da oltre due secoli, affiancando le chiese protestanti nell'opera di evangelizzazione e contribuendo all'alfabetizzazione degli Italiani, diffondendone **oltre 20 milioni di copie**: 4 milioni tra Bibbie e Nuovi Testamenti e 17 milioni di singoli libri biblici.

**Solo nei primi 100 anni  
ne sono state distribuite 5 milioni di copie.**



Via IV Novembre 107  
00187 Roma  
[www.societabiblica.it](http://www.societabiblica.it)

## Mostra La Bibbia di Giovanni Diodati 400° Anniversario

Predisposta dalla SBBF per celebrare i 400 anni (1607-2007) della prima edizione della Bibbia del Diodati – è composta da 9 grandi pannelli (cm. 215 x 85), con belle illustrazioni, testi interessanti e sintetici, didascalie, che ripercorrono la vicenda pluriscolorata di questo libro. I pannelli sono plastificati, avvolgibili, ciascuno con la sua struttura metallica che permette di montarlo con facilità.

Per la cura dei testi e la qualità del materiale si tratta di una mostra di alto livello culturale, adatta ad essere allestita da qualunque tipo di istituzione che si propone di informare e di interessare a questa Bibbia un pubblico eterogeneo. I pannelli sono montati su cinque supporti doppi: quattro supporti ne sostengono due (fronte / retro). Un fascicolo illustrativo accompagna la mostra e narra la vicenda di questa Bibbia.

La mostra è a disposizione di chiunque è interessato alla promozione, alla conoscenza e alla diffusione della Bibbia. La mostra va richiesta alla Società Biblica, pagando un affitto settimanale.

**Chi fosse interessato a saperne di più, a conoscere i costi e la disponibilità può rivolgersi alla Società Biblica Britannica e Forestiera telefonando al numero 0669941416, inviando un fax al numero 0669941702, o inviando una email a: [info@societabiblica.it](mailto:info@societabiblica.it)**

### Le antiche traduzioni della Bibbia in Italia

**Le prime traduzioni della Bibbia in italiano** sono tramandate da alcuni codici manoscritti ancora poco conosciuti. Sono traduzioni duecentesche, fatte in ambiente toscano all'epoca dei Comuni e collegate alle versioni «valdesi» della Francia meridionale.

**Con l'avvento della stampa** le principali traduzioni della Bibbia furono quella del monaco Malermi, la prima Bibbia a stampa in italiano (Venezia 1471), e quella di Brucioli, un laico protestante fiorentino (Venezia 1532).

**Con il Concilio di Trento** (1545-1563) queste versioni scomparvero presto dall'uso e non furono più pubblicate Bibbie in italiano. Solo due secoli dopo, nel 1757, papa Benedetto XIV autorizzò la stampa della versione di Mons. Martini, tradotta dal latino. Per la lettura della Bibbia in italiano durante le celebrazioni liturgiche si dovrà attendere il Concilio Vaticano II (1962-65).

## La Bibbia di Giovanni Diodati

**SOCIETÀ BIBLICA  
BRITANNICA E  
FORESTIERA**

Via IV Novembre, 107  
00187 ROMA

Tel.: 0669941416  
Fax: 0669941702  
E-mail: [info@societabiblica.it](mailto:info@societabiblica.it)  
Sito: [www.societabiblica.it](http://www.societabiblica.it)

## La Bibbia di Diodati

### La fama di Giovanni Diodati è legata alla sua traduzione della Bibbia in italiano.

Egli, con viva coscienza di essere stato chiamato da Dio per questo lavoro, ebbe l'intento missionario di fornire al protestantesimo di lingua italiana un testo comprensibile e fedele agli originali. Deve essere considerato uno dei principali traduttori della Bibbia di tutti i tempi e la sua versione italiana è degna di stare alla pari con le grandi traduzioni precedenti o dello stesso periodo fatte in altre lingue europee.

La **prima edizione** della Bibbia fu pubblicata a Ginevra nel **1607**. Seguì una revisione del Nuovo Testamento, poi la versione dei Salmi messi in rima dei quali preparò una versione con musica, perché fossero cantati nelle chiese di lingua italiana.



Bibbia di Diodati del 1607 (frontespizio)



Bibbia di Diodati del 1607



Bibbia di Diodati del 1641 (frontespizio)

Infine seguì una **seconda edizione** dell'intera Bibbia nel **1641**, completamente revisionata e annotata.

L'impegno di Diodati è continuato, dopo una preparazione di oltre venti anni, con la traduzione dell'intera Bibbia anche in lingua francese (1644), che però non avrà la stessa fortuna di quella italiana.

## La Bibbia di Giovanni Diodati